叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 负数女人(the Minus Woman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

负数女人(The Minus Woman)
第1/1页

[ðə; ði]['maɪnəs] ['wʊmən]
THE MINUS WOMAN
这 减 女士

负数女人

[baɪ]
By
经过

经过

[rʌs] ['wɪntər'bɑːθəm]
Russ Winterbotham
拉斯 温特博瑟姆

拉斯·温特博瑟姆

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni]['æstərɔɪd] ['flʌktʃueɪt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] ['fɪzɪk(ə)l]
What made the mass of this tiny asteroid fluctuate in defiance of all known physical
什么 制成 这 大量的 的 这 微小的 小行星 波动 在 蔑视 的 全部 已知 身体的
[lɔːz] ?
laws ?
法律 ?

是什么原因导致这颗小行星的质量出现波动，违反了所有已知的物理定律?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][fækt] — [bʌt; bət] [ðen] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ðeɪ] [njuː]
It was an impossible fact — but then , so was the girl who they knew
它 曾是 一个 不可能的 事实 — 但 然后 , 所以 曾是 这 女孩 WHO 他们 知道
['kʊd(ə)nt][ɪg'zɪst] !
couldn't exist !
不能 存在 !

这是一个不可能的事实——但是，就像他们知道那个女孩不可能存在一样!

[red] ['bruːə(r)] [hæd; həd] ['plʌgd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]
RED BREWER had plugged his electric razor into the lab circuit and he
红色的 酿酒师 有 已插电 他的 电的 剃刀 进入 这 实验室 电路 和 他
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɪŋk][dʒaʊl] [waɪl] [ai][traɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
was running it over his pink jowls while I tried to discover what was
曾是 跑步 它 超过 他的 粉色的 下巴 尽管 我 尝试 到 发现 什么 曾是
['heɪwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['bæləns] [skeɪlz] .
haywire about the balance scales .
失控 关于 这 平衡 秤 .

RED BREWER 把他的电动剃须刀插到实验室电路里，正用它刮他粉红色的下巴，而我则试图找出天平出了什么问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , " [red] [sed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʃeɪvə(r)] ,
" Have you noticed , " Red said above the clatter of his shaver ,
" 有 你 注意到 , " 红色的 说 多于 这 哒 的 他的 剃须刀 ,

“你有没有注意到? ”雷德一边说着，一边用剃须刀刮胡子，声音震耳欲聋。

" [haʊ] [mʌtʃ] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] ? "
" how much less you have to shave on an asteroid ? "
" 如何 很多 较少的 你 有 到 刮胡子 在 一个 小行星 ? "

“在小行星上，你刮胡子的次数会减少多少? ”

" [ai] [stɪl] [ʃeɪv] ['evri] [deɪ] , " [ai] [sed] .
" I still shave every day , " I said .
" 我 仍然 刮胡子 每一个 天 , " 我 说 .

“我仍然每天都刮胡子,”我说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪlz] .
There was something definitely wrong with the scales .
那里 曾是 某物 确实 错误的 和 这 秤 .

天平肯定出了问题。

[ðə; ði] [ten] - [græm] [weɪt] ['dɪd(ə)nt] ['bæləns] [tuː] [faɪv] - [græm] [weɪts] .
The ten - gram weight didn't balance two five - gram weights .
这 十 - 克 重量 没有 平衡 二 五 - 克 重量 .

十克的砝码无法与两个五克的砝码平衡。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wei] ['sɛvən] . [faɪv][græmz] .
Instead it weighed 7 . 5 grams .
反而 它 称重 7 . 5 克 .

但它的重量只有7.5克。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
And then , suddenly ,
和 然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ðə; ði] ['kɒkaɪd] [skeɪlz] [wʊd] [get] ['ɔːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faɪv] - [græm] [weɪts] [wʊd] [weɪ]
the cockeyed scales would get ornery and the two five - gram weights would weigh
这 斜视 秤 会 得到 脾气暴躁 和 这 二 五 - 克 重量 会 称重
['sɛvən] . [faɪv][græmz][ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [græm] [slʌg] [wʊd] [weɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
7 . 5 grams and the ten - gram slug would weigh what it should .
7 . 5 克 和 这 十 - 克 蛞蝓 会 称重 什么 它 应该 .

歪斜的秤会变得不听使唤，两个 5 克的砝码会重 7.5 克，而 10 克的砝码会重 10 克。

" [ai][doʊnt] , " [sed] [red] .
" I don't , " said Red .
" 我 不 , " 说 红色的 .

"我不，"雷德说。

" [ai] [ʃeɪv] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
" I shave once a week .
" 我 刮胡子 一次 一个 星期 .

我每周刮一次胡子。

[bæk] [ɒn] ['terə] [ai] [ʃeɪvd] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] .
Back on terra I shaved every day , but not here .
后退 在 大地 我 剃光 每一个 天 , 但 不是 这里 .

回到地球后，我每天都刮胡子，但在这里不用。

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And I don't even have a beard to show for it .
和 我 不 甚至 有 一个 胡须 到 展示 为了 它 .

但我连胡子都没长出来。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" I didn't answer .
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌfə(r)] ['prɔːbləmz] [ɒn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] ['wɪskəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [red]
There were tougher problems on my mind than whiskers , but of course Red
那里 是 更难 问题 在 我的 头脑 比 胡须 , 但 的 课程 红色的
['bruːə(r)] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
Brewer wouldn't understand them .
酿酒师 不会 理解 他们 .

我当时有比胡须更棘手的问题要考虑，但当然，雷德·布鲁尔是不会理解的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
He was good at machinery , and with a camera ,
他 曾是 好的 在 机械 , 和 和 一个 相机 ,

他精通机械，也擅长摄影。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['æstərɔɪd] [wɪtʃ] [raɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] - , - ,
and for company on a lonely asteroid which right now was 300 , 000 ,
和 为了 公司 在 一个 孤独 小行星 哪个 正确的 现在 曾是 - , - ,

而此刻，在一颗孤零零的小行星上，还有它作伴，这颗小行星的半径是 30 万公里。

- [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ə; eɪ][breɪn] .
000 miles from the earth , but he certainly wasn't a brain .
- 英里 从 这 地球 , 但 他 当然 不是 一个 脑 .

他距离地球有000英里，但他肯定不是一个大脑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you make of it , Jay ? " he asked .
" 什么 做 你 制作 的 它 , 杰伊 ? " 他 问 .

"杰伊，你怎么看？"他问道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Oh , Mr . Hayling , I'm speaking to you . "
" 哦 , 先生 . 干草 , 我是 请讲 到 你 . "

"哦，海林先生，我在跟你说话呢。"

" ['meɪbi] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['θaɪrɔɪd] , " [ai] [sed] .
" Maybe it's your thyroid , " I said .
" 或许 它是 你的 甲状腺 , " 我 说 .

"也许是你的甲状腺出了问题,"我说。

" [ʃʌt] [ʌp] . "
" Shut up . "
" 关闭 向上 . "

"住口。"

" [aɪm] ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [sed] [red] .
" I'm twenty - seven , " said Red .
" 我是 二十 - 七 , " 说 红色的 .

"我二十七岁,"雷德说。

" [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv] ['θaɪrɔɪd] . "
" Too old to have thyroids . "
" 也 老的 到 有 甲状腺 . "

"年纪太大，不可能有甲状腺了。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['ædənɔɪdz] .
" You mean adenoids .
" 你 意思是 腺样体 .

你是说腺样体吧。

" [red] [graul] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['reɪzə(r)] .
" Red growled and shut off the razor .
" 红色的 咆哮 和 关闭 离开 这 剃刀 .

"雷德低吼一声，关掉了剃须刀。"

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He ran his hand over his face .
他 跑 他的 手 超过 他的 脸 .

他用手揉了揉脸。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [kɪdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got a face like a school - kid's , " he said .
" 我已经 得到 一个 脸 喜欢 一个 学校 - 孩子们 , " 他 说 .

"我长着一张像小学生一样的脸,"他说。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][ɒn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

" If there was only a girl on this god - forsaken piece of rock to see it .

" 如果 那里 曾是 仅有的 一个 女孩 在 这 上帝 - 被遗弃的 片 的 岩石 到 看 它 .

“如果这片荒凉的岩石上有一个女孩能看到它就好了。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][g'ɜːlz][ɒn] ['æstərɔɪd] 57GM .

" There were no girls on Asteroid 57GM .

" 那里 是 不 女孩们 在 小行星 57GM .

“57GM小行星上没有女孩。”

[ðɪs] [pleɪs] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ʃæk] [wɪð] ['peɪpə(r)] - [θɪn] [wɔːlz]

This place didn't have anything excepting a lonely shack with paper - thin walls

这 地方 没有 有 任何事物 除外 一个 孤独 窝棚 和 纸 - 薄的 墙壁

[meɪd] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [hiːt] - ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

made of special heat - insulating material .

制成 的 特别的 热 - 绝缘 材料 .

这里除了一个孤零零的小屋外什么都没有，小屋的墙壁薄如纸，是用特殊的隔热材料制成的。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ; [nɒt][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ; [nəʊ] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['vaiəlits] ;

There wasn't a blade of grass ; not a puff of wind ; no soil for violets ;

那里 不是 一个 刀刃 的 草 ; 不是 一个 噗 的 风 ; 不 土壤 为了 紫罗兰 ;

没有一根草，没有一丝风，也没有紫罗兰生长的土壤。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌlɒp'saɪdɪd][laɪk][ə; eɪ]['biːt(ə)n] - [ʌp] ['beɪsbɔːl] .

not even a symmetrical shape , it was lopsided like a beaten - up baseball .

不是 甚至 一个 对称的 形状 , 它 曾是 片面 喜欢 一个 被打败 - 向上 棒球 .

它甚至连对称的形状都没有，歪歪扭扭的，就像一个破旧的棒球。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns]

Or at least that was what I thought until something happened to the balance

或者 在 至少 那 曾是 什么 我 想法 直到 某物 发生 到 这 平衡

[skeɪlz] .

scales .

秤 .

或者说，至少我是这么认为的，直到天平出了点问题。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [dʒeɪ] ['heɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [red] ['bruːə(r)][tuː; tə]

The idea of sending Jay Hayling , which is me , and ruddy Red Brewer to

这 主意 的 发送 杰伊 干草 , 哪个 是 我 , 和 红润 红色的 酿酒师 到

['æstərɔɪd] 57GM ,

Asteroid 57GM ,

小行星 57GM ,

把杰伊·海林（也就是我）和红发红发布鲁尔送到57GM小行星的想法，

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - - [maɪl] [tʃʌŋk]

was simply to check up on some figures which said that this little 10 - mile chunk

曾是 简单地 到 查看 向上 在 一些 数据 哪个 说 那 这 小的 - - 英里 块

[ɒv; əv] [rɒk] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæs] .

of rock didn't have the right mass .

的 岩石 没有 有 这 正确的 大量的 .

只是想核实一些数据，这些数据表明这块10英里长的岩石质量不对。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [klɒkt] [ɒn][nɪə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː]

Twice it had been clocked on near passages to Jupiter and twice it

两次 它 有 到过 已记录 在 靠近 段落 到 木星 和 两次 它

[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] ,

had behaved differently ,

有 表现 不同 ,

它曾两次在接近木星的航线上被观测到，但两次它的表现都不同。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [mæs] .
as if it had suddenly lost some of its mass .
作为 如果 它 有 突然 丢失的 一些 的 它是 大量的 .

仿佛突然失去了部分质量。

[səʊ] [red] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ə'ləʊn][ɪn] [speɪs] [ɒn][æn; ən]
So Red and I had been sentenced to fifteen months alone in space on an
所以 红色的 和 我 有 到过 判刑 到 十五 几个月 独自的 在 空间 在 一个
['æstərɔɪd][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
asteroid just to find out that somebody had made a mistake in arithmetic .
小行星 只是 到 寻找 出去 那 某人 有 制成 一个 错误 在 算术 .

所以，我和雷德被判在小行星上单独太空生活十五个月，结果却发现有人算错了。

[ðə; ði]['səʊnɑː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃəʊd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['aɪən][ænd; ənd]['bæsɔːlt]
The sonar equipment showed what kind of rock it was — iron and basalt
这 声呐 设备 显示 什么 种类 的 岩石 它 曾是 — 铁 和 玄武岩
.
.
.

声呐设备显示岩石的类型——铁质玄武岩。

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪd] ['bɔːrɪŋz] [wɪtʃ] [tʃekt] .
And I'd made borings which checked .
和 ID 制成 无聊 哪个 已检查 .

而且我做的那些无聊的事情也得到了验证。

[wɪd] ['testɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
We'd tested the speed of escape which was a good push so we had to
我们会 测试 这 速度 的 逃脱 哪个 曾是 一个 好的 推 所以 我们 有 到
[biː; bi]['keəf(ə)l] ,
be careful ,
是 小心 ,

我们测试了逃生速度，结果相当不错，所以我们必须小心谨慎。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
and its force of gravity , which wasn't much .
和 它是 力量 的 重力 , 哪个 不是 很多 .

以及它的重力，虽然不大。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [læb] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
And then I'd discovered that the balance in the lab had a habit of being
和 然后 ID 发现 那 这 平衡 在 这 实验室 有 一个 习惯 的 存在
- [pə(r)] [sent] [rɒŋ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
25 per cent wrong one way or the other every time I tried to use it .
- 每 中心 错误的 一 方式 或者 这 其他 每一个 时间 我 尝试 到 使用 它 .

然后我发现，实验室里的天平每次使用时都会有 25% 的误差。

[red] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Red put away his razor and went through the little door leading to the living
红色的 放 离开 他的 剃刀 和 去 通过 这 小的 门 领导 到 这 活的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

雷德收起剃须刀，穿过通往起居室的小门。

[ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['krɪst(ə)l][klɪə(r)]['plæstɪk]
The partition was crystal clear plastic
这 分割 曾是 水晶 清除 塑料

隔板是透明塑料材质。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][reɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
so I could see him pulling himself along by the hand rail toward the bookcase .
所以 我 可以 看 他 拉 他自己 沿着 经过 这 手 轨 朝向 这 书柜 .

所以我能看到他扶着扶手向书柜走去。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [ai] [wɜːkt] .
I knew he would presently find himself something to read while I worked .
我 知道 他 会 目前 寻找 他自己 某物 到 读 尽管 我 工作 .

我知道在我工作的时候，他很快就会找到东西看。

[wiː; wi] ['seldəm] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
WE seldom walked in the laboratory .
我们 很少 步行 在 这 实验室 .

我们很少在实验室里走动。

['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] , [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [tə'restriəl] ['grævəti] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
Our muscles , conditioned by terrestrial gravity , were too strong for walking .
我们的 肌肉 , 条件反射 经过 陆地 重力 , 是 也 强的 为了 步行 .

我们的肌肉受地球重力的影响，过于强壮，无法行走。

[wɪd] [hæv; həv] [bʌmpt] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wiː; wi]
We'd have bumped our heads on the ceiling at every step and possibly we
我们会 有 撞 我们的 头部 在 这 天花板 在 每一个 步 和 可能 我们
[mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
might even have punched a hole in the roof ,
可能 甚至 有 拳击 一个 洞 在 这 屋顶 ,

我们每走一步都会撞到头，甚至可能还会把屋顶撞出一个洞。

['luːzɪŋ] ['aʊə(r)][eə(r)] .
losing our air .
输 我们的 空气 .

我们快要窒息了。

[səʊ][wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʊld] [ɑː'selvz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][hænd]['reɪlz][ɒn][ɔːl][ɒv; əv]
So we sort of pulled ourselves along by a system of hand rails on all of
所以 我们 种类 的 拉 我们自己 沿着 经过 一个 系统 的 手 铁轨 在 全部 的
[ðə; ði] ['æŋkəd] [desks] ,
the anchored desks ,
这 锚定 桌子 ,

于是，我们就靠着所有固定桌子上的扶手系统往前挪动。

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
furniture and walls .
家具 和 墙壁 .

家具和墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][baɪ] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə]
It was like pulling yourself along the bottom of the ocean by hanging onto
它 曾是 喜欢 拉 你自己 沿着 这 底部 的 这 海洋 经过 绞刑 到
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

就像抓住岩石把自己拉到海底一样。

[sɪns] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz] [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)]['ɔːlməʊst] ['weɪtləs]
since the air in the lab was dense enough to support our almost weightless
自从 这 空气 在 这 实验室 曾是 稠密 足够的 到 支持 我们的 几乎 失重
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

因为实验室里的空气密度足够大，可以支撑我们几乎失重的身体。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] [skeɪlz] ['evri] [wei] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] .
I checked the scales every way I could and finally gave up .
我 已检查 这 秤 每一个 方式 我 可以 和 最后 给予 向上 .

我尝试了各种方法检查秤上的数字，最终还是放弃了。

[aɪ'd]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .
I'd tackle the problem again tomorrow .
ID 处理 这 问题 再次 明天 .

我明天会再处理这个问题。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [sʌm; səm][mæg'netɪk] [rɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Maybe something on the asteroid , some magnetic rock or something , threw it off .
或许 某物 在 这 小行星 ， 一些 磁的 岩石 或者 某物 ， 扔 它 离开 .

或许是小行星上的某种东西，比如一块磁性岩石之类的，把它甩了出去。

[ai] [wɒʃt] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [sɪŋk][ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ai] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
I washed my hands in the laboratory sink and then , while I wiped them on a towel ,
我 洗过 我的 双手 在 这 实验室 下沉 和 然后 ， 尽管 我 擦拭 他们 在 一个 毛巾 ，

我在实验室水槽里洗了手，然后一边用毛巾擦手，

[glɑːns, glæns][æt; ət] [red] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['riːdɪŋ] .
glanced at Red , who was lying on his bunk reading .
瞥了一眼 在 红色的 ， WHO 曾是 说谎 在 他的 假寐 阅读 .

他瞥了一眼躺在铺位上看书的雷德。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['skɪni] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] .
For the first time I noticed how skinny he was getting .
为了 这 第一的 时间 我 注意到 如何 瘦骨嶙峋的 他 曾是 获得 .

我第一次注意到他变得这么瘦。

[læk] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] , [ai] [prɪ'zjuːmd] .
Lack of exercise , I presumed .
缺少 的 锻炼 ， 我 假定 .

我猜想是缺乏运动造成的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]['aʊə(r)]['mʌs(ə)lz] [ə'gen] .
We were going to have to do something to build up our muscles again .
我们 是 去 到 有 到 做 某物 到 建造 向上 我们的 肌肉 再次 .

我们必须采取一些措施来重新锻炼肌肉。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][hæd; həd] [lɒst] [weɪt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
I supposed I had lost weight just as much as he had .
我 据称 我 有 丢失的 重量 只是 作为 很多 作为 他 有 .

我想我应该和他一样瘦了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [tuː; tə] [weɪ] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
It would be tough to weigh ourselves here , since we had only the balance in the laboratory .
它 会 是 艰难的 到 称重 我们自己 这里 ， 自从 我们 有 仅有的 这 平衡 在 这 实验室 .

在这里称量我们的体重会很困难，因为我们只有实验室里的天平。

[sprɪŋ] [skeɪlz] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] — [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wei] [ɪ'nʌf]
Spring scales wouldn't work on the asteroid — we wouldn't have weighed enough
春天 秤 不会 工作 在 这 小行星 — 我们 不会 有 称重 足够的
[tuː; tə]['redʒɪstə(r)] ,
to register ,
到 登记 ,

在小行星上，弹簧秤无法使用——我们的体重太轻，无法被测量出来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mænz] [ɒn]
even though our mass was probably about the same as an average man's on
甚至 尽管 我们的 大量的 曾是 大概 关于 这 相同的 作为 一个 平均的 男人的 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

尽管我们的体重可能和地球上普通人的体重差不多。

[red] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Red put the book aside , closed his eyes and smiled .
红色的 放 这 书 旁边 , 关闭 他的 眼睛 和 微笑 .

雷德把书放到一边，闭上眼睛，笑了。

[maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
My eyes fell on the book for some reason .
我的 眼睛 跌倒 在 这 书 为了 一些 原因 .

不知为何，我的目光落在了那本书上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][peɪdʒ][flɪp]['əʊvə(r)] .
Then suddenly I saw a page flip over .
然后 突然 我 锯 一个 页 翻动 超过 .

然后突然我看到书页翻了过来。

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] .
I didn't realize at first that this couldn't happen .
我 没有 意识到 在 第一的 那 这 不能 发生 .

我一开始并没有意识到这不可能发生。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [drɑːft][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
There wasn't any draft in the place , I was sure of that .
那里 不是 任何 草稿 在 这 地方 , 我 曾是 当然 的 那 .

我确信，那里一点风都没有。

[ə; eɪ][drɑːft] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wen]
A draft would mean a leak in the laboratory and alarms would tell us when
一个 草稿 会 意思是 一个 泄露 在 这 实验室 和 警报 会 告诉 我们 什么时候
[ðæt] ['hæpənd] .
that happened .
那 发生 .

如果实验室出现漏水，警报器就会发出警报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['məʊʃn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [tɜːn] .
There was no motion , nothing to cause a page in the book to turn .
那里 曾是 不 运动 , 没有什么 到 原因 一个 页 在 这 书 到 转动 .

没有任何动静，没有任何东西会促使书页翻动。

[ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] .
Another page turned and I was sure I wasn't dreaming .
其他 页 转向 和 我 曾是 当然 我 不是 做梦 .

又翻了一页，我确信自己不是在做梦。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
I pulled myself over to the door , opened it a trifle .
我 拉 我 超过 到 这 门 , 打开 它 一个 琐事 .

我挪到门口，把门轻轻打开了一条缝。

" [red] !
" Red !
" 红色的 !

"红色的!

" [ai] [kɔːld] ['sɒftli] .
" I called softly .
" 我 称为 轻轻 .

我轻声呼唤。

" ['dɒli] !
" Dollie !
" 多莉 !

"多莉! "

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
" He was dreaming .
" 他 曾是 做梦 .

他在做梦。

['dɒli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][g'ɜːlz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
Dollie was one of the dozen or so girls he was always talking about in
多莉 曾是 一 的 这 打 或者 所以 女孩们 他 曾是 总是 说 关于 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .

多莉是他经常在睡梦中念叨的十几个女孩之一。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm]['dʒentli] .
I pulled myself to his side and punched him gently .
我 拉 我 到 他的 边 和 拳击 他 轻轻地 .

我走到他身边，轻轻地捶了他一下。

[red] [wəʊk] [ʌp] .
Red woke up .
红色的 觉醒 向上 .

红醒了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a hell of a guy , " he said .
" 你是 一个 地狱 的 一个 盖伊 , " 他 说 .

"你真是个了不起的人,"他说。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的,"我说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒli] .
" You were dreaming about Dollie .
" 你 是 做梦 关于 多莉 .

你梦见了多莉。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [hɪə(r)]
But I saw something happen here
但 我 锯 某物 发生 这里

但我在这里看到了一些事情。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and I wanted you to see it too .
和 我 通缉 你 到 看 它 也 .

我也想让你看到。

" [ai] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
" I pointed at the book .
" 我 尖 在 这 书 .

我指着那本书。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [naʊ] .
The pages were still now .
这 页面 是 仍然 现在 .

书页现在静止不动了。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flɪpt] ['əʊvə(r)] .
Suddenly one of them flipped over .
突然 一 的 他们 翻转 超过 .

突然，其中一个翻了个身。

" ['sʌmbədi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , " [ai] [sed] .
" Somebody , or something is reading your book , " I said .
" 某人 , 或者 某物 是 阅读 你的 书 , " 我 说 .

"有人或什么东西在读你的书,"我说。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ'd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,
WE didn't figure it out then and I wasn't even sure that I'd made the right diagnosis ,
我们 没有 数字 它 出去 然后 和 我 不是 甚至 当然 那 ID 制成 这 正确的 诊断 ,

当时我们没能弄明白，我甚至不确定我的诊断是否正确。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['evri] [deɪ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'saɪdz] [red] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but things went on every day afterwards that left me convinced there was something else living on this hunk of rock besides Red and me .
但 事物 去 在 每一个 天 然后 那 左边 我 确信 那里 曾是 某物 别的 活的 在 这 帅哥 的 岩石 除了 红色的 和 我 .

但此后每天发生的事情都让我确信，除了我和雷德之外，这块岩石上还生活着其他东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mæs] , [ə'pærəntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [traɪd] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It didn't have mass , apparently , because we tried our best to touch it .
它 没有 有 大量的 , 显然 , 因为 我们 尝试 我们的 最好的 到 触碰 它 .

它似乎没有质量，因为我们尽力去触摸它，却摸不到。

[wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bæləns] ,
Once when it got to fooling around with the laboratory balance ,
一次 什么时候 它 得到 到 愚弄 大约 和 这 实验室 平衡 ,

有一次，他开始摆弄实验室天平的时候，

[red] [ænd; ənd][ai] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] [skwiːzd] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Red and I encircled the balance with our arms and then squeezed together without feeling a thing .
红色的 和 我 包围 这 平衡 和 我们的 武器 和 然后 挤压 一起 没有 感觉 一个 事物 .

我和雷德用双臂环抱住天平，然后紧紧地贴在一起，却没有任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['enədʒi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [traɪd] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪˌlek'trɪsəti] , [hiːt] ,
It wasn't energy , because we tried every instrument to detect electricity , heat ,
它 不是 活力 , 因为 我们 尝试 每一个 乐器 到 探测 电 , 热 ,

[lait] , [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] .
light , and radio .
光 , 和 收音机 .

那不是能量，因为我们用各种仪器检测过电、热、光和无线电波。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
But it was alive , because it moved .
但 它 曾是 活 , 因为 它 已搬 .

但它是活的，因为它动了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] [læb] [skeɪlz] .
It read books and monkeyed with the lab scales .
它 读 图书 和 猴子 和 这 实验室 秤 .

它读书，还摆弄实验室的秤。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
And at last I decided that maybe it had something to do with the
和 在 最后的 我 决定 那 或许 它 有 某物 到 做 和 这

[ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mæs] .
apparent discrepancy in the asteroid's change in mass .
明显 差异 在 这 小行星的 改变 在 大量的 .

最后我断定，这或许与小行星质量变化的明显差异有关。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
After that I had a great deal to work on .
后 那 我 有 一个 伟大的 交易 到 工作 在 .

之后我有很多工作要做。

[red] [bɪ'gæn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['kwɪəli] [tuː] .
Red began behaving queerly too .
红色的 开始 行为 奇怪地 也 .

雷德的行为也开始变得古怪起来。

[hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
He swore that he was getting too small for his clothing .
他 发誓 那 他 曾是 获得 也 小的 为了 他的 衣服 .

他发誓说他的衣服都穿不下了。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [lɑːdʒ] .
His shoes , he said , were almost a size too large .
他的 鞋 , 他 说 , 是 几乎 一个 尺寸 也 大的 .

他说，他的鞋子几乎大了一码。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tʃek] , [səʊ][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [weɪt] .
I was too busy to check , so I put it down as a loss in weight .
我 曾是 也 忙碌的 到 查看 , 所以 我 放 它 向下 作为 一个 损失 在 重量 .

我当时太忙了，没时间核实，所以就记为体重减轻了。

[wɪd] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [pɑːs] [mɑːz] .
We'd spent a year on the asteroid when we were due to pass Mars .
我们会 花费 一个 年 在 这 小行星 什么时候 我们 是 到期的 到 经过 火星 .

我们在小行星上停留了一年，然后就应该飞越火星了。

[səʊ]['aʊə(r)][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['tʃekɪŋ] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
So our first anniversary was spent in checking our movements with a telescope ,
所以 我们的 第一的 周年纪念日 曾是 花费 在 检查 我们的 移动 和 一个 望远镜 ,

所以我们结婚一周年纪念日就是用望远镜观察我们彼此的行踪度过的。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] .
a camera and a chronometer .
一个 相机 和 一个 计时器 .

一台相机和一个计时器。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] [mæs] — [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['æstərɔɪd] 57GM — [hæd; həd] [dɪ'priːʃieɪtɪd]
We discovered our mass — or that of Asteroid 57GM — had depreciated
我们 发现 我们的 大量的 — 或者 那 的 小行星 57GM — 有 折旧
[ə'nʌðə(r)] - [pə(r)] [sent] .
another 25 per cent .
其他 - 每 中心 .

我们发现我们（或者说小行星 57GM）的质量又减少了 25%。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæd; həd]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [mæs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] .
It now had only half the mass it was supposed to have .
它 现在 有 仅有的 一半 这 大量的 它 曾是 据称 到 有 .

它现在的质量只有原本应该有的一半了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪd] [skuːl] ['stjuːd(ə)nt] .
This was too much of an error for even a grade school student .
这 曾是 也 很多 的 一个 错误 为了 甚至 一个 年级 学校 学生 .

即使对于小学生来说，这也是一个太严重的错误。

" [aɪl] [bet][sʌm; səm] [ə'strɒnəməz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [get] [redə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][heə(r)] [wen]
" I'll bet some astronomers back on earth will get redder than my hair when
" 患病的 赌注 一些 天文学家 后退 在 地球 将要 得到 更红 比 我的 头发 什么时候
[wiː; wi][get] [həʊm] ,
we get home ,
我们 得到 家 ,

“我敢打赌，等我们回到地球，地球上的一些天文学家会比我的头发还红。”

" [red] [sed] .
" Red said .
" 红色的 说 .

“雷德说道。”

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , " [ai] [sed] .
" It hasn't anything to do with their observations , " I said .
" 它 还没有 任何事物 到 做 和 他们的 观察 , " 我 说 .

“这与他们的观察结果无关，”我说。

" [ɪts] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" It's what is happening now to you and me .
" 它是 什么 是 发生 现在 到 你 和 我 .

“这就是你我目前正在经历的事情。”

[wɪr] ['luːzɪŋ] [mæs] ['sʌmweɪ] .
We're losing mass someway .
是 输 大量的 以某种方式 .

我们似乎在某些方面损失了质量。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪ] [ɑː'selvz]
" There was only one way to check it and that was to weigh ourselves
" 那里 曾是 仅有的 一 方式 到 查看 它 和 那 曾是 到 称重 我们自己
.
:
.

“只有一种方法可以检验这一点，那就是称体重。”

[səʊ][ai] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [baɪ] [weɪɪŋ] [aʊt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] [ʌn'tɪl]
So I rigged up a rude sort of a balance by weighing out chunks of rock until
所以 我 作弊 向上 一个 粗鲁的 种类 的 一个 平衡 经过 称重 出去 块 的 岩石 直到
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] ['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] ,
we had a mass equal to what we should weigh ,
我们 有 一个 大量的 平等的 到 什么 我们 应该 称重 ,

于是我临时搭建了一个简易的平衡装置，通过称量石块直到总质量与我们需要的重量相等。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['tiːtə(r)] - ['tɒtə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ai] [rɪgd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [læb] .
placing them on a teeter - totter arrangement I rigged up in the lab .
放置 他们 在 一个 跷跷板 - 蹒跚 安排 我 作弊 向上 在 这 实验室 .

我把它们放在我在实验室里搭建的跷跷板上。

" ['itl] [biː; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [wɪv] [lɒst] [hɑːf]['aʊə(r)] [mæs] , " [ai] [sed] .
" It'll be close enough to learn if we've lost half our mass , " I said .
" 它将 是 关闭 足够的 到 学习 如果我们已经丢失的 一半 我们的 大量的 , " 我 说 .

“这样就能知道我们是否失去了一半的质量了,”我说。

[red] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [weɪt] [lɒs] ['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt] - [paʊndz] [ɒn] [ɜːθ] .
Red showed a weight loss equal to about 20 pounds on earth .
红色的 显示 一个 重量 损失 平等的 到 关于 - 磅 在 地球 .

Red 的体重减轻相当于地球上的 20 磅左右。

[ai][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] .
I had gained a little weight .
我 有 获得 一个 小的 重量 .

我长胖了一些。

[ðiːz] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['relətɪv] ,
These figures were only relative ,
这些 数据 是 仅有的 相对的 ,

这些数据只是相对值,

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [rɒks] [wɪd] [juːst] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [hæd; həd] [lɒst]
and dependent on whether or not the rocks we'd used on the balance had lost
和 依赖 在 无论 或者 不是 这 岩石 我们会 用过的 在 这 平衡 有 丢失的
[mæs] ['ɔːlsəʊ] .
mass also .
大量的 还 .

而且还要取决于我们放在天平上的石头是否也失去了质量。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [red] [ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['keəfəli] .
But something was wrong with Red and I decided to watch him carefully .
但 某物 曾是 错误的 和 红色的 和 我 决定 到 手表 他 小心 .

但是雷德有些不对劲，我决定仔细观察他。

" [jɔː(r); jə(r)] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒkaɪd] , " [red] [sed] .
" Your scales are cockeyed , " Red said .
" 你的 秤 是 斜视 , " 红色的 说 .

“你的鳞片歪了,”雷德说。

" [ai] [fiːl] [faɪn] .
" I feel fine .
" 我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] , [ɪn] [fækt] .
Never felt better , in fact .
绝不 毛毡 更好的 , 在 事实 .

感觉从未如此之好。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm] ['ləʊnsəm] . . . [nɒt] [ðæt] [ai][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [pæl] ,
Except that I'm lonesome . . . not that I don't enjoy your company , pal ,
除了 那 我是 寂寞 . . . 不是 那 我 不 享受 你的 公司 , 朋友 ,

只是我有点孤单……并不是说我不喜欢和你在一起，朋友。

[əʊl][pæl] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] - ['betə(r)] .
ole pal , but I'd like Dollie's better .
奥莱 朋友 , 但 ID 喜欢 - 更好的 .

老兄，不过我更喜欢多莉的。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
" Something on the far side of the room caught my eye .
" 某物 在 这 远的 边 的 这 房间 捕捉 我的 眼睛 .

“房间另一边的某个东西吸引了我的目光。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
It was along the glass partition between the lab and the living room .
它 曾是 沿着 这 玻璃 分割 之间 这 实验室 和 这 活的 房间 .

它位于实验室和客厅之间的玻璃隔断上。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
It might have been a reflection of some sort ,
它 可能 有 到过 一个 反射 的 一些 种类 ,

这或许是一种反映，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][ɪts] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
because the sun was up and its beams were coming right through the
因为 这 太阳 曾是 向上 和 它是 光束 是 未来 正确的 通过 这
[træns'pærənt] [ruːf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
transparent roof at that moment .
透明的 屋顶 在 那 片刻 .

因为那时太阳高挂天空，阳光正好穿过透明的屋顶照射进来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðeə(r)] .
But for a fleeting instant I thought I saw a figure there .
但 为了 一个 转瞬即逝 立即的 我 想法 我 锯 一个 数字 那里 .

但那一瞬间，我好像看到那里有个身影。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃeɪpli] , [blæk] - [heəd] [gɜːl] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .
A tall , shapely , black - haired girl , dressed in a flowing robe of orange .
一个 高的 , 优美 , 黑色的 - 头发 女孩 , 穿着 在 一个 流动 长袍 的 橙子 .

一位身材高挑、曲线优美、黑发的女孩，身穿飘逸的橙色长袍。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
The next instant she was gone .
这 下一个 立即的 她 曾是 已消失 .

下一刻，她就消失了。

[ai] [sed] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I said I thought it might be a reflection , but I was pretty sure it
我 说 我 想法 它 可能 是 一个 反射 , 但 我 曾是 漂亮的 当然 它
['wʌznt] .
wasn't .
不是 .

我说我觉得那可能是倒影，但我很确定那不是。

" [red] , " [ai] [sed] .
" Red , " I said .
" 红色的 , " 我 说 .

“红色，”我说。

" [wɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] . "
" We've got company . "
" 我们已经 得到 公司 . "

"我们有客人了。"

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [red] .
" I'm sure of it , Red .
" 我是 当然 的 它 , 红色的 .

"我确信这一点，雷德。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [els] [hɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] . "
There's somebody else here besides us . "
有 某人 别的 这里 除了 我们 . "

除了我们，这里还有其他人。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] .
" There's no one else .
" 有 不 一 别的 .

"没有其他人了。"

[jʊr; jər]['kreɪzi] .
You're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

" [red] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Red looked around the room .
" 红色的 看起来 大约 这 房间 .

"雷德环顾了一下房间。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then he looked at me .
然后 他 看起来 在 我 .

然后他看向了我。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
His gaze was sharp and penetrating .
他的 目光 曾是 锋利的 和 渗透 .

他的目光锐利而锐利。

" [juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ai] [sed] .
" You can't see it now , " I said .
" 你 不能 看 它 现在 , " 我 说 .

"你现在看不到，"我说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .
" But I'm sure I saw something .
" 但 我是 当然 我 锯 某物 .

但我确信我看到了什么。

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A woman .
一个 女士 .

一位女性。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Over there .
超过 那里 .

在那边。

" [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" I pointed to where I'd seen the thing that might have been a reflection .
" 我 尖 到 在哪里 ID 已见 这 事物 那 可能 有 到过 一个 反射 .

我指着我看到可能是倒影的东西的地方。

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [laɪ] [daʊn] , [dʒeɪ] .
" Maybe you'd better lie down , Jay .
" 或许 你会 更好的 说谎 向下 , 杰伊 .

"杰伊，你最好躺下。"

[juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
You've been working too hard .
你已经 到过 在职的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [siː] [kɪŋ] ['sɒləmənz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] . "
A year out on this rock could make a man see King Solomon's harem . "
一个 年 出去 在 这 岩石 可以 制作 一个 男人 看 国王 所罗门的 后宫 . "

在这个星球上待上一年，足以让人看到所罗门王的后宫。

" [nəʊ] , [red] , " [ai] [sed] .
" No , Red , " I said .
" 不 , 红色的 , " 我 说 .

"不，雷德，"我说。

" [ðəʊz] ['fʌni] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] , [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['peɪdʒɪz] ['tɜːnɪŋ] ; [ðə; ði] ['kɒkaɪd] ['bæləns] ;
" Those funny things we saw , your book pages turning ; the cockeyed balance ;
" 那些 有趣的 事物 我们 锯 , 你的 书 页面 转弯 ; 这 斜视 平衡 ;
['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] .
maybe your loss of weight .
或许 你的 损失 的 重量 .

"我们看到的那些有趣的事情，比如你翻书页；你歪斜的平衡；还有你体重减轻。"

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['nætʃ(ə)rəl] .
They aren't natural .
他们 不是 自然的 .

它们并非天然的。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [dʒʌst] [sɔː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪts] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ɪts]
Something is here and what I just saw makes me think it's human and it's
某物 是 这里 和 什么 我 只是 锯 制作 我 思考 它是 人类 和 它是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
trying to get in touch with us .
尝试 到 得到 在 触碰 和 我们 .

这里似乎有什么东西，我刚才看到的让我觉得它是人类，它正试图与我们取得联系。

" [redz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] [skwiːzd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] ['ɒntə] [ə; eɪ] [gɑːd] [reɪl]
" Red's stomach muscles squeezed with laughter and he held onto a guard rail
" 红色的 胃 肌肉 挤压 和 笑声 和 他 握住 到 一个 警卫 轨
[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
to keep from being sent across the room by the exertion .
到 保持 从 存在 发送 穿过 这 房间 经过 这 用力 .

"雷德笑得肚子都紧绷起来，他抓住护栏，以免被笑得太厉害而飞到房间另一边去。

" [wɒt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [red] , " [ai] [went] [ɒn] .
" What I saw was a woman , Red , " I went on .
" 什么 我 锯 曾是 一个 女士 , 红色的 , " 我 去 在 .

"我看到的是一个女人，名叫雷德，"我继续说道。

[red] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [ə'gen] .
Red laughed out loud and hung on again .
红色的 笑了 出去 大声 和 悬挂 在 再次 .

雷德大笑起来，又紧紧地抓着不放。

" [ai][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [beɪb] , " [hiː; hi] [sed] .
" I could use a babe , " he said .
" 我 可以 使用 一个 宝贝 , " 他 说 .

“我需要个妞儿，”他说。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːk] .
Suddenly he jerked .
突然 他 猛地一抖 .

他突然猛地一颤。

" [huː] [hɪt][ˌem 'iː] ?
" Who hit me ?
" WHO 打 我 ?

谁打了我？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [welt] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
Across his face was a red welt , the shape of a woman's hand .
穿过 他的 脸 曾是 一个 红色的 红肿 , 这 形状 的 一个 女性的 手 .

他脸上有一道红色的肿块，形状像女人的手。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [ˌmænəfes'teʃən] " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [red] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊst] ['swiːthɑːt] ,
WE called them " manifestations " after that and Red called her his ghost sweetheart ,
我们 称为 他们 " 表现 " 后 那 和 红色的 称为 她 他的 鬼 亲爱的 ,

之后我们称她们为“显灵”，而雷德称她为他的幽灵爱人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][slæp][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gəʊst] .
although the slap had convinced him it wasn't a ghost .
虽然 这 拍击 有 确信 他 它 不是 一个 鬼 .

虽然那一巴掌让他确信那不是鬼魂。

[redz] ['getɪŋ] [slæpt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd][hæv; həv] ['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
Red's getting slapped was the first indication that perhaps this thing did have matter of some sort ,
红色的 获得 被掌掴 曾是 这 第一的 指示 那 也许 这 事物 做过 有 事情 的 一些 种类 ,

红被扇耳光是第一个迹象，表明这东西或许真的有某种物质成分。

[bʌt; bət][ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .
but its ability to remain invisible made it appear that the matter wasn't the ordinary kind .
但 它是 能力 到 保持 无形的 制成 它 出现 那 这 事情 不是 这 普通的 种类 .

但它能够保持隐形，这使得人们觉得这种物质并非普通的物质。

['faɪnəli] [ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Finally I came up with some sort of an answer .
最后 我 来了 向上 和 一些 种类 的 一个 回答 .

最后我终于想出了一个办法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈkreɪzi][aɪˈdɪə][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai]
It was just a crazy idea and there was no way to prove that I
它 曾是 只是 一个 疯狂的 主意 和 那里 曾是 不 方式 到 证明 那 我
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

这只是个疯狂的想法，而且根本没有办法证明我是对的。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [red] , [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [əˈtɒmɪk] [ˈfɪzɪks] ,
I tried to explain it to Red , who didn't know much about atomic physics ,
我 尝试 到 解释 它 到 红色的 , WHO 没有 知道 很多 关于 原子 物理 ,

我试着向雷德解释，但他对原子物理学了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
but he seemed to get the idea .
但 他 似乎 到 得到 这 主意 .

但他似乎明白了。

" [juː; jʊ] [siː] , [red] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnegətɪv] [ˈmætə(r)] , " [ai] [ɪkˈspleɪnd] .
" You see , Red , it could be negative matter , " I explained .
" 你 看 , 红色的 , 它 可以 是 消极的 事情 , " 我 解释 .

“你看，雷德，它可能是负物质，”我解释道。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪˈlektrɒn] [ɪz] , [ai] [səˈpəʊz] , [ə; eɪ] [ˈnegətɪvli] [tʃɑːdʒd] [sʌb] -
" Well , you know what an electron is , I suppose , a negatively charged sub -
" 出色地 , 你 知道 什么 一个 电子 是 , 我 认为 , 一个 负面 带电 子 -
[əˈtɒmɪk][ˈpɑːtɪk(ə)l] ?
atomic particle ?
原子 粒子 ?

“嗯，我想你应该知道电子是什么吧，它是一种带负电荷的亚原子粒子？”

" [red] [nˈɒdɪd] .
" Red nodded .
" 红色的 点头 .

“雷德点了点头。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprəʊtɒn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [tʃɑːdʒd] ?
" And a proton , which is positively charged ?
" 和 一个 质子 , 哪个 是 积极地 带电 ?

“那么质子呢？它带正电荷。”

" [əˈgen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" Again he nodded .
" 再次 他 点头 .

他再次点了点头。

" [wel] , [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɒzətɪv] [ɪˈlektrɑːnz] , [æz; əz] [wel]
" Well , scientists have learned that there could be positive electrons , as well
" 出色地 , 科学家 有 学习 那 那里 可以 是 积极的 电子 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [ˈprəʊˌtɒnz] .
as negative , and negative protons .
作为 消极的 , 和 消极的 质子 .

“科学家们已经了解到，电子可能带正电，质子也可能带负电。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [iːtʃ] [sʌb] - [əˈtɒmɪk][ˈpɑːtɪk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] - [ˈmaɪnəs] [ˈkwɒntəti] - [ˈkaʊntəpɑːt] . "
In other words each sub - atomic particle has a ' minus quantity ' counterpart . "
在 其他 字 每个 子 - 原子 粒子 有 一个 - 减 数量 - 对应物 . "

换句话说，每个亚原子粒子都有一个“负量”对应物。

" [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [red] .

" You're saying it , I'm believing it , " said Red .

" 你是 说 它 , 我是 相信 它 , " 说 红色的 .

“你这么说，我就信，”雷德说道。

" [ə; eɪ] [gaɪz] ['gɒtə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] . "

" A guy's gotta believe something . "

" 一个 伙计们 必须 相信 某物 . "

人总得有点信仰吧。

" [wel] , [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

" Well , this leads to a great deal of speculation .

" 出色地 , 这 线索 到 一个 伟大的 交易 的 推测 .

“嗯，这引发了很多猜测。”

[ɪf] [ðiːz] ['maɪnəs] [k'wɒntɪtɪz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [mait] [fɔːm] [ə; eɪ]['maɪnəs]['mætə(r)] . "

If these minus quantities got together they might form a minus matter . "

如果 这些 减 数量 得到 一起 他们 可能 形式 一个 减 事情 . "

如果这些负数结合在一起，它们可能会形成负物质。

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [səʊ][aɪm]['maɪnəs] [tuː] . "

" You've got me in a hole , so I'm minus too . "

" 你已经 得到 我 在 一个 洞 , 所以 我是 减 也 . "

“你让我陷入困境，所以我也亏本了。”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

" You don't have to understand it ,

" 你 不 有 到 理解 它 ,

你不必理解它，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː] ['juːnivəːs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn]['maɪnəs] ,

but try to imagine that two universes could exist side by side , one minus ,

但 尝试 到 想象 那 二 宇宙 可以 存在 边 经过 边 , 一 减 ,

但试想一下，两个宇宙可以并存，一个减去另一个，

[wʌn] [plʌs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one plus , and that neither could be aware of the other .

一 加 , 和 那 两者都不 可以 是 意识到的 的 这 其他 .

一个加号，而且双方都不知道对方的存在。

['evri] [stɑː(r)] , ['evri] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['evri] [spek] [ɒv; əv]['mætə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪts] ['kaʊntəpɑːt]

Every star , every planet and every speck of matter could have its counterpart

每一个 星星 , 每一个 行星 和 每一个 斑点 的 事情 可以 有 它是 对应物

,

,

,

每一颗恒星、每一颗行星、每一粒物质都可能存在对应的存在。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊntərˌpɑrts] [ɪg'zɪstəns] .

but neither would be aware of that counterpart's existence .

但 两者都不 会 是 意识到的 的 那 对方的 存在 .

但他们两人都不会知道对方的存在。

" [red] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Red grinned and shook his head .

" 红色的 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

“雷德咧嘴一笑，摇了摇头。

" ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .

" Crazy , " he said .

" 疯狂的 , " 他 说 .

“疯了，”他说。

" [jes] , ['kreɪzi] .
" Yes , crazy .
" 是的 , 疯狂的 .

“是啊，太疯狂了。”

[bʌt; bət][dɪg] [ðɪs] ,
But dig this ,
但 挖 这 ,

但请注意这一点，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['maɪnəs]
supposing that some sixth sense made it possible for one of our minus
假如 那 一些 第六 感觉 制成 它 可能的 为了 一 的 我们的 减
['kaʊntəpɑːts] [tuː; tə][get][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] ['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] . "
counterparts to get in contact with us through extra - sensory perception . "
对应物 到 得到 在 接触 和 我们 通过 额外的 - 感官 洞察力 . "

假设某种第六感使得我们的某个“负空间”对应体能够通过超感官知觉与我们取得联系。

" [haʊd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" How'd they do it ?
" 怎么做到的 他们 做 它 ?

“他们是怎么做到的？”

" [red] [ɑːskt] .
" Red asked .
" 红色的 问 .

“红问道。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
We don't know how to do it ,
我们 不 知道 如何 到 做 它 ,

我们不知道该怎么做，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prəʊgres] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
but it may be that our scientific progress wouldn't keep abreast of each other
但 它 可能 是 那 我们的 科学 进步 不会 保持 并排 的 每个 其他
.
.
.

但我们的科学进步可能无法彼此同步。

[wiː; wi] [mait] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['maɪnəs] ['kaʊntəpɑːts] [ɪn][sʌm; səm] ['fiːldz] ,
We might know more than our minus counterparts in some fields ,
我们 可能 知道 更多的 比 我们的 减 对应物 在 一些 字段 ,

在某些领域，我们可能比我们的“非我族类”同行懂得更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [mɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] .
and they might know more in others .
和 他们 可能 知道 更多的 在 其他的 .

他们或许对其他人了解更多。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp] ['briːfli] — [lɒŋ]
But their special knowledge enabled them to bridge the gap briefly — long
但 他们的 特别的 知识 已启用 他们 到 桥 这 差距 简要地 — 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
enough to see us ,
足够的 到 看 我们 ,

但他们的专业知识使他们能够短暂地弥合这种差距——足以让他们看到我们。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] — "
and watch us — "
和 手表 我们 — "

看着我们——"

" [ænd; ənd] [riːd] ['aʊə(r)] [bʊks] .
" And read our books .
" 和 读 我们的 图书 .

"还有，请阅读我们的书籍。"

" [red] [n'ɒdɪd] .
" Red nodded .
" 红色的 点头 .

"雷德点了点头。"

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [lɜːn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [slæpt] . "
" And perhaps learn our language — remember you got slapped . "
" 和 也许 学习 我们的 语言 — 记住 你 得到 被掌掴 . "

"或许你还得学学我们的语言——别忘了你挨过耳光。"

" [aɪl] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [red] .
" I'll watch it , " said Red .
" 患病的 手表 它 , " 说 红色的 .

"我会看的，"雷德说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [gæp] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [brɪdʒd] .
" There's no reason why the gap couldn't be bridged .
" 有 不 原因 为什么 这 差距 不能 是 桥接 .

"没有理由认为这种差距无法弥合。"

['saɪəns] [ænd; ənd] [maɪndz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Science and minds have done a lot of things that looked impossible .
科学 和 思想 有 完毕 一个 很多 的 事物 那 看起来 不可能的 .

科学和人类的智慧已经完成了很多看似不可能的事情。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['negətɪv] ['juːnivəːs] ,
" We went to bed on that and all night long I dreamed of negative universes ,
" 我们 去 到 床 在 那 和 全部 夜晚 长的 我 梦见 的 消极的 宇宙 ,

"我们带着这个入睡，我整夜梦见了负面宇宙。"

[wɪð] [sʌnz] [laɪk] [əʊld] [sɒl] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɒn] [blæk] [ɪn] [braɪt] ['hevənz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɒv; əv]
with suns like old Sol except that they shone black in bright heavens and planets of
和 太阳 喜欢 老的 索尔 除了 那 他们 闪耀 黑色的 在 明亮的 天 和 行星 的
[speɪs] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['vækjuːmz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .
space floating in vacuums of matter .
空间 漂浮的 在 真空 的 事情 .

有像古老太阳一样的恒星，只是它们在明亮的天空中发出黑色的光芒，还有漂浮在物质真空中的太空行星。

[red] [mʌst; məst] [hæv; həv] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Red must have dreamed about it too ,
红色的 必须 有 梦见 关于 它 也 ,

瑞德肯定也梦到过这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [ðə; ði]
because he had a question over the dehydrated ham and eggs the
因为 他 有 一个 问题 超过 这 脱水 火腿 和 鸡蛋 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

因为他第二天早上对脱水火腿和鸡蛋还有疑问。

" [dʌz] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æstərɔɪd] ? "
" Does that explain the loss in mass for this asteroid ? "
" 做 那 解释 这 损失 在 大量的 为了 这 小行星 ? "

"这能解释这颗小行星质量减少的原因吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I think it does .
" 我 思考 它 做 .

我认为确实如此。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['meθəd] ['aʊə(r)]['maɪnəs] ['kaʊntəpɑːts] [hæv; həv][ɪn] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði][gæp] ,
Either the method our minus counterparts have in bridging the gap ,
任何一个 这 方法 我们的 减 对应物 有 在 桥接 这 差距 ,

无论是我们的反对者所采用的弥合差距的方法，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [speɪs] [wɔːp] [ðæt] [pə'mɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
or perhaps some sort of space warp that permits them to do it .
或者 也许 一些 种类 的 空间 经 那 许可证 他们 到 做 它 .

或许是某种空间扭曲使他们能够做到这一点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəs] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [prə'dʒektɪd] [θruː] [tuː; tə]['aʊə(r)]
At any rate enough of the minus world has been projected through to our
在 任何 速度 足够的 的 这 减 世界 有 到过 预计 通过 到 我们的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] .
side of the equation to displace the mass of this planetoid .
边 的 这 方程 到 位移 这 大量的 的 这 行星体 .

无论如何，负世界的足够多部分已经投射到我们这边，足以改变这颗小行星的质量。

['aʊə(r)] [læb] [skeɪlz] ['biːɪŋ] ['heɪwaɪə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋz] ['nɪənəs] [tuː; tə]
Our lab scales being haywire might be the result of a being's nearness to
我们的 实验室 秤 存在 失控 可能 是 这 结果 的 一个 存在的 接近 到
[ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
it , or something .
它 , 或者 某物 .

我们的实验室天平出现故障可能是由于有生物靠近造成的，或者其他什么原因。

" [red] ['dɪd(ə)nt][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Red didn't digest it all , but I could see he was thinking .
" 红色的 没有 消化 它 全部 , 但 我 可以 看 他 曾是 思维 .

"雷德并没有完全理解，但我看得出来他在思考。"

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['wɪskəs] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I wonder what all this has to do with my whiskers , " he mused .
" 我 想知道 什么 全部 这 有 到 做 和 我的 胡须 , " 他 沉思 .

"我很好奇这一切和我的胡须有什么关系，"他沉思道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tʃeks] [ɒn][ðə; ði] [plænətɔɪdz] [mæs] ['leɪtə(r)][ɪn]
We were busy making some further checks on the planetoid's mass later in
我们 是 忙碌的 制作 一些 更远 检查 在 这 小行星的 大量的 之后 在
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [red] [gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [aɪ'd] [siːn] .
the day when Red got a glimpse of the vision I'd seen .
这 天 什么时候 红色的 得到 一个 一瞥 的 这 想象 ID 已见 .

当天晚些时候，我们正在对这颗小行星的质量进行进一步的检查，这时雷德瞥见了我所看到的景象。

[red] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .
Red didn't take it quietly .
红色的 没有 拿 它 悄悄 .

雷德并没有默默承受这一切。

[hiː; hi] [jeld] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
He yelled loud and pointed .
他 大喊 大声 和 尖 .

他大声喊叫并指着什么。

[ai] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪd] [ə'weɪ] .
I turned just in time to see her fade away .
我 转向 只是 在 时间 到 看 她 褪色 离开 .

我转身的那一刻，正好看到她的身影渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [drest] [ðə; ði] [seɪm] .
It was the same woman , dressed the same .
它 曾是 这 相同的 女士 , 穿着 这 相同的 .

是同一个女人，穿着也一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['veɪpə(r)] .
But this time she had been a bit more than a vapor .
但 这 时间 她 有 到过 一个 少量 更多的 比 一个 汽 .

但这一次，她不仅仅是一缕轻烟而已。

[red] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Red forgot where he was and made a dive toward her .
红色的 忘了 在哪里 他 曾是 和 制成 一个 潜水 朝向 她 .

雷德忘记了自己身在何处，猛地扑向了她。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] ,
His body shot like a bullet across the room , skimming over laboratory equipment ,
他的 身体 射击 喜欢 一个 子弹 穿过 这 房间 , 撇脂 超过 实验室 设备 ,

他的身体像子弹一样飞速穿过房间，擦过各种实验室设备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] ['sɒlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
and his head crashed solidly against the telescope .
和 他的 头 崩溃了 稳固地 反对 这 望远镜 .

他的头重重地撞在了望远镜上。

[red] ['lɪtərəli] [baʊnst] [bæk] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'gen] .
Red literally bounced back halfway again .
红色的 字面上地 弹跳 后退 半 再次 .

红色部分又反弹了一半。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [ɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
Then a long thin arm seemed to reach out of nowhere and seize him by the
然后 一个 长的 薄的 手臂 似乎 到 抵达 出去 的 无处 和 抢占 他 经过 这
['dʒækɪt][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][hɪm] .
jacket and hold him long enough to stop him .
夹克 和 抓住 他 长的 足够的 到 停止 他 .

然后，一只细长的手臂仿佛凭空出现，抓住他的外套，将他按住，直到他停了下来。

[red] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒkt] [kəʊld] .
Red drifted down to the floor , knocked cold .
红色的 漂移 向下 到 这 地面 , 敲门 寒冷的 .

瑞德飘落到地板上，一动不动，冰冷僵硬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ai]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [muːv] .
IT had happened so swiftly that I hadn't had time to move .
它 有 发生 所以 迅速地 那 我 之前没有 有 时间 到 移动 .

事情发生得太快了，我根本来不及反应。

[naʊ] [ai] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'wɔːd] [red] .
Now I pulled myself toward Red .
现在 我 拉 我 朝向 红色的 .

现在我向红的方向靠近。

[ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ]
The arm was still there in space , and it had added a shoulder , a
这 手臂 曾是 仍然 那里 在 空间 , 和 它 有 额外 一个 肩膀 , 一个
[ˈrɑːðə(r)] [ˈprɪti] [ˈʃəʊldə(r)] .
rather pretty shoulder .
相当 漂亮的 肩膀 .

那条手臂仍然悬在空中，而且还多了一个肩膀，一个相当漂亮的肩膀。

[nekst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ˈɒrɪndʒ] [keɪp] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ə; eɪ]
Next there was a body , clothed in the flowing orange cape , and finally a
下一个 那里 曾是 一个 身体 , 穿着衣服 在 这 流动 橙子 岬 , 和 最后 一个
[ˈwʊmənz] [hed] .
woman's head .
女性的 头 .

接下来是一具身穿飘逸橙色斗篷的尸体，最后是一颗女人的头颅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [ðə; ði][ˈmaɪnəs] [ˈwʊmən] .
It was the same one — the minus woman .
它 曾是 这 相同的 一 — 这 减 女士 .

还是同一个人——那个负数女人。

" [ɪts] [truː] , " [ai] [sed] .
" It's true , " I said .
" 它是 真的 , " 我 说 .

“没错，”我说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
The woman seemed to understand .
这 女士 似乎 到 理解 .

那女人似乎听懂了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld] [red] [ˈbruːə(r)][ɪz] [truː] , [dʒeɪ] [ˈheɪlɪŋ] .
" All that you told Red Brewer is true , Jay Hayling .
" 全部 那 你 讲述 红色的 酿酒师 是 真的 , 杰伊 干草 .

“杰伊·海林，你告诉雷德·布鲁尔的一切都是真的。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmaɪnəs] [ˈwʊmən] .
For you , I am a minus woman .
为了 你 , 我 是 一个 减 女士 .

对你来说，我是一个负能量满满的女人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmaɪnəs][mæn] .
For me , you are a minus man .
为了 我 , 你 是 一个 减 男人 .

对我来说，你是个负能量爆棚的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [brɪdʒd] [ðə; ði][gæp] .
But we have bridged the gap .
但 我们 有 桥接 这 差距 .

但我们已经弥合了差距。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] , [plʌs] [ænd; ənd][ˈmaɪnəs] , [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] ,
For the first time in eternity , plus and minus , positive and negative ,
为了 这 第一的 时间 在 永恒 , 加 和 减 , 积极的 和 消极的 ,
[kæn; kən] [miːt] [ɒn][ˈiːv(ə)n] [tɜːmz] . "
can meet on even terms . "
能 见面 在 甚至 条款 . "

千百年来，正负、正与负第一次能够平等相遇。

" ['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [tuː] [kləʊz] , " [ai] [sed] .
" Better not come too close , " I said .
" 更好的 不是 来 也 关闭 , " 我 说 .

“最好不要靠得太近，”我说。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing will happen , " she replied .
" 没有什么 将要 发生 , " 她 回复 .

“什么事都不会发生，”她回答说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laɪk] .
" We are now alike .
" 我们 是 现在 同样 .

“我们现在很相似。”

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" She stooped toward the fallen figure on the floor .
" 她 弯腰 朝向 这 倒下 数字 在 这 地面 .

她弯下腰，走向倒在地上的身影。

" [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" Help me with this child .
" 帮助 我 和 这 孩子 .

“请帮帮我照顾这个孩子。”

[hiːz] [ʌn'kɒnʃəs] . "
He's unconscious . "
他是 无意识 . "

他昏迷不醒。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [grəʊ] - [ɪm] [bɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnəs] [wɜːld] .
" If he's a child , they grow ' em big in the minus world .
" 如果 他是 一个 孩子 , 他们 生长 - 呃 大的 在 这 减 世界 .

“如果他是个孩子，在负数世界里他们会把他养得很大。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] ['lɪftɪd] [dʒeɪ] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] .
" But as I lifted Jay off the floor I wondered if he was as big as I'd always thought .
" 但 作为 我 抬起 杰伊 离开 这 地面 我 想知道 如果 他 曾是 作为 大的 作为 ID 总是 想法 .

“但是当我把杰伊从地上抱起来时，我不禁想，他是不是像我一直以为的那样高大呢。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
It wasn't his weight .
它 不是 他的 重量 .

不是他的体重。

['nʌθɪŋ] [wei] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɒdi] .
Nothing weighed very much on this asteroid , but it was his frail body .
没有什么 称重 非常 很多 在 这 小行星 , 但 它 曾是 他的 脆弱 身体 .

在这颗小行星上，没有什么东西很重，唯独他那副瘦弱的身躯很重。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [st'eɪʃənd] - ,
He seemed to be a boy of sixteen , rather than a man stationed 300 ,
他 似乎 到 是 一个 男生 的 十六 , 相当 比 一个 男人 驻 - ,

他看起来像个十六岁的男孩，而不是一个驻扎在300英尺高地的士兵。

- , - [maɪlz] [ɪn] [speɪs] .
000 , 000 miles in space .
- , - 英里 在 空间 .

太空中的 000,000 英里。

[ai] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɒn]
I carried him out of the laboratory into the living quarters and placed him on
我 携带 他 出去 的 这 实验室 进入 这 活的 四分之一 和 放置 他 在
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
his bunk .
他的 假寐 .

我把他从实验室抱到生活区，放在他的铺位上。

[ai] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
I loosened his clothing ,
我 松动 他的 衣服 ,

我解开了他的衣服，

['nəʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [hɪm] .
noting at the time that he had been right about his garments not fitting him .
注意到 在 这 时间 那 他 有 到过 正确的 关于 他的 服装 不是 配件 他 .

当时他注意到，他之前关于衣服不合身的判断是正确的。

" [ju:v] [meɪd] [hɪm] [lu:z] [weɪt] , " [ai] [sed] .
" You've made him lose weight , " I said .
" 你已经 制成 他 失去 重量 , " 我 说 .

"你让他瘦下来了,"我说。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] .
" What makes you think so ? " the woman asked .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 这 女士 问 .

"你为什么这么想？"女人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['skru:i] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]
" Because every screwy thing that has happened since we came here a year
" 因为 每一个 古怪 事物 那 有 发生 自从 我们 来了 这里 一个 年
[ə'gəʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
ago must have an explanation .
前 必须 有 一个 解释 .

"因为自从我们一年前来到这里以来发生的每一件怪事都必须有一个解释。"

" [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] .
" The woman smiled .
" 这 女士 微笑 .

女人笑了。

" [doʊnt] [θɪŋk] [tu:] ['hɑ:ʃli] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
" Don't think too harshly of me .
" 不 思考 也 严厉地 的 我 .

"请不要对我太苛刻。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɒlɪd] [naʊ] .
" She looked very solid now .
" 她 看起来 非常 坚硬的 现在 .

她现在看起来很健康。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] [lɒst] [ðæt] ['tenjuəs] [lʊk] .
Her body had lost that tenuous look .
她 身体 有 丢失的 那 脆弱的 看 .

她的身形不再显得那么虚弱了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nebjələs] [ænd; ənd][klaʊd] - [laɪk] .
She was no longer nebulous and cloud - like .
她 曾是 不 更长 模糊的 和 云 - 喜欢 .

她不再像云雾缭绕般朦胧了。

" ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'siːd] ['seɪfli] [θruː]
" Certain things were necessary in order for me to proceed safely through
" 肯定 事物 是 必要的 在 命令 为了 我 到 继续 安全 通过
[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [wɜːld] ,
the gap between the positive and negative worlds ,
这 差距 之间 这 积极的 和 消极的 世界 ,

“为了安全地穿越正负世界之间的缝隙，有些事情是必要的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [red] [ə'gen] .
I looked at Red again .
我 看起来 在 红色的 再次 .

我又看了看雷德。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi]['hædnt] [ʃeɪvd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]
His face was smooth and I knew he hadn't shaved in more than a week
他的 脸 曾是 光滑的 和 我 知道 他 之前没有 剃光 在 更多的 比 一个 星期
.
.
.

他的脸很光滑，我知道他已经一个多星期没刮胡子了。

" [juːv] [meɪd] [hɪm] ['jʌŋgə] , " [ai] [sed] .
" You've made him younger , " I said .
" 你已经 制成 他 年轻 , " 我 说 .

“你让他看起来更年轻了，”我说。

" [wel] , [hiː; hi] ['ʃudnt] [kɪk] [æt; ət] [ðæt] .
" Well , he shouldn't kick at that .
" 出色地 , 他 不应该 踢 在 那 .

“嗯，他不应该踢那个。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [n'ɒdɪd] .
" The woman nodded .
" 这 女士 点头 .

女人点了点头。

" [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌɪn'saɪd][aʊt] .
" I turned the young man inside out .
" 我 转向 这 年轻的 男人 里面 出去 .

我把那个年轻人彻底颠覆了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
In a moment the transition will be complete .
在 一个 片刻 这 过渡 将要 是 完全的 .

稍等片刻，过渡就将完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [nekst] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] . . . .
You will be our next entrance to this universe . . . .
你 将要 是 我们的 下一个 入口 到 这 宇宙 . . . .

你将是我们进入这个宇宙的下一个入口……

" [frɒm; frəm] [redz] [bʌŋk] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪl] .
" From Red's bunk came a wail .
" 从 红色的 假寐 来了 一个 哀号 .

从雷德的铺位上传来一声哀嚎。

[ə; eɪ] [bɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] .
A bawl , like a tiny baby .
一个 啵 , 喜欢 一个 微小的 婴儿 .

像婴儿一样嚎啕大哭。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['beɪbi] .
A dying baby .
一个 垂死 婴儿 .

一个垂死的婴儿。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [daɪ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
Some people die of age .
一些 人们 死 的 年龄 .

有些人死于衰老。

[red] [daɪd] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
Red died an infant .
红色的 死亡 一个 婴儿 .

雷德还是婴儿时就夭折了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəs] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['məːdə] [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] .
As for the minus woman — she was murdered on an asteroid .
作为 为了 这 减 女士 — 她 曾是 被谋杀 在 一个 小行星 .

至于那个负号女人——她是在一颗小行星上被谋杀的。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想 七月 - .

本电子文本摘自1953年7月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神